

Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard  
www.towertree.ca

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | ÉDITION 27  
LE MERCREDI  
6 AOÛT 2025  
WEDNESDAY  
AUGUST 6, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

ROYAL LEPAGE  
CANADA

MW EXPERIENCE  
MARTY WAITE  
ÉQUIPE COURTÈRES HYPOTHÈQUES

C'EST VU...  
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033  
MARTYWAITE.COM

## Jolaine Sihomnoue brings Outaouais perspective to provincial health forum



A new cohort to its Forum de consultation, a resident and expert advisory body created to inform the province's approach to health and social services, has been appointed by Quebec's Health and Welfare Commissioner. Over a three-year term, the Forum will provide independent insight into the challenges facing the provincial system and offer recommendations rooted in the lived realities of residents and the expertise of practitioners and researchers.

Among those selected is Jolaine Sihomnoue, who will represent the Outaouais. A mother, student and community advocate, Sihomnoue brings a perspective shaped by personal experience and a strong commitment to equity. Her work focuses on ensuring that voices often excluded from policymaking—immigrants, single mothers, racialized communities, and others facing systemic barriers—are not only heard but taken seriously.

"I want to take my place and

make my voice heard, along with those who, like me, live realities that are often overlooked," she said. Her vision for the Forum centres on inclusion and the need for public health policy to reflect the complexity of life in Quebec's diverse communities.

In the Outaouais, one of the most pressing issues remains access to care. Residents often turn to neighbouring Ontario for basic health services due to a chronic shortage of providers and limited availability in the public system. Sihomnoue described the burden this places on individuals and families, particularly those without reliable transportation or sufficient income. "It creates delays, extra costs and a feeling of abandonment," she said.

She also pointed to deep-rooted social and economic inequalities in the region, particularly for newcomers, low-income families and young people. Inadequate housing, rising mental health needs and a lack of culturally adapted services are among the barriers she hopes to raise in the Forum's deliberations.

*Continued on page 3*

Jolaine Sihomnoue, a community advocate from the Outaouais, has been appointed to Quebec's Forum de consultation, where she will help shape provincial health and social service policy by bringing forward the lived experiences of residents facing systemic barriers to care. (TF)

PHOTO: COURTESY



Votre épicerie, une expérience!  
Your grocery store, an experience!

A F  
Africa Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | africansoulfood.ca

GATINEAU

**AVIS IMPORTANT**

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au [gatineau.ca](http://gatineau.ca).

**Une personne blessée par balle en plein jour rue de Bruxelles**

Voir page 3

5<sup>th</sup> BARON  
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at  
55 Principale, Aylmer, Québec

L'hon. **Greg FERGUS**  
Député | Member of Parliament  
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull  
301-179, prom. du Portage  
Gatineau QC J8X 2K5  
819 994-8844

Aylmer  
181, rue Principale  
Gatineau QC J9H 6A6  
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER  
COURTIÈRE IMMOBILIERE INC.

613-292-8257  
CLAIREGAUTHIER@SIL.COM

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

# Vous en serez bouche **B.**

Passez à la technologie la plus rapide  
et la plus fiable avec Bell Pure Fibre.



À partir de  
**60** \$/mois<sup>1</sup>

Une installation à 0 \$ est offerte<sup>2</sup>.



Vérifiez la disponibilité  
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

# Bell

# Person shot in broad daylight on Rue de Bruxelles



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

An individual was injured after shots were fired at a vehicle on Rue de Bruxelles in Gatineau's Aylmer sector on July 20. The incident occurred shortly after 1:30 pm, prompting a rapid response from local police and paramedics.

Upon arrival, officers provided assistance until paramedics transported the victim to hospital. The injuries were described as non-life-threatening.

Investigators interviewed witnesses throughout the evening to determine the events that led to the shooting. No arrests had been made by the following day, and the investigation remained open.

Police are asking anyone with information about the

incident to contact them at 819-243-4636, option 5. All information will be treated confidentially.

Information regarding illegal firearm activity can be shared through the confidential CENTAURE tip line at 1-833-888-2763. If someone is believed to pose a risk to themselves or others and has access to a firearm, the prevention line "J'ai un doute, j'appelle!" is available at 1-800-731-4000, options 1 and 2.

## Jolaine Sihomnoue brings Outaouais perspective to provincial health forum

*Continued from page 1*

Her priorities include strengthening prevention and mental health supports, improving access to services, and fostering collaboration between institutions and the communities they serve. She places particular importance on human-centred approaches that focus on care, dignity and respect.

"I see my role as a bridge between the people of the Outaouais and the Forum," she said. "It is about listening carefully and bringing forward those realities with clarity and honesty, so that policy reflects what people are truly experiencing."

The Forum will meet at least three times per year beginning this fall. Its 26 members include 17 residents from across Quebec and nine experts in fields such as law, ethics, psychiatry, social work and Indigenous governance.

Commissioner Joanne Castonguay underscored the importance of the Forum's diversity. "Its primary strength lies in the sharing of knowledge and experience from members who come from different geographic, social and disciplinary backgrounds," she said in a statement announcing the appointments.

For Sihomnoue, the task ahead is both practical and deeply personal. "We need to stop designing systems around institutions and start designing them around people," she said. "That begins by listening to those who live with the consequences of policy every day."

## Une personne blessée par balle en plein jour rue de Bruxelles



**Tashi Farmilo**

Les policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) sont intervenus sur la rue de Bruxelles, dans le secteur d'Aylmer, après avoir reçu un appel concernant un individu qui aurait fait feu en direction d'une voiture, peu après 13 h 30, le dimanche 20 juillet.

À leur arrivée, les policiers ont trouvé une personne atteinte par balle, qui a rapidement été transportée à l'hôpital afin d'y traiter des blessures ne mettant pas sa vie en danger.

Les enquêteurs ont rencontré des témoins en soirée pour tenter d'établir les circonstances entourant l'événement. Aucune arrestation n'a été effec-

tuee jusqu'à présent et l'enquête se poursuit.

Quiconque possède de l'information concernant cet incident est prié de communiquer avec le SPVG via sa ligne INFO au 819-243-4636 (option 5). Chaque appel est traité de façon confidentielle.

Toute information en lien avec la possession, le trafic ou l'utilisation d'armes à feu peut être communiquée aux autorités via la ligne téléphonique confidentielle CENTAURE au 1-833-888-2763. Quiconque s'inquiète au sujet d'une personne détenant ou projetant d'acquérir une arme à feu alors qu'elle pourrait constituer une menace pour sa propre sécurité ou celle d'autrui est invité à joindre le service de prévention « J'ai un doute, j'appelle! » en composant le numéro sans frais 1-800-731-4000 (options 1 et 2). *Trad.: MET*



Société de  
Saint-Vincent de Paul

2025



Society of  
Saint Vincent de Paul

## Tournois de Golf Tournament

Charité / Charity

\$150/pp



Online Registration form

Dimanche le 24 août / Sunday August 24<sup>th</sup>

Départs simultanés à midi / Noon Shotgun start

Contact: Sylvie Chevrier 819-210-3126

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

**\$29,000** et +  
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE



**DreamyEstates.ca**

## Jeter des ponts



**DIDIER PÉRIÈS**

J'ai été frappé en effet par cette tendance redoublée qu'ont nos gouvernements à bâtir des ponts. J'aurais pu y ajouter des oléoducs, des gazoducs et autres trucs. Bref, ces fameux grands projets d'infrastructures. Selon eux, la réponse qui tombe sous le sens : les mesures tarifaires de Trump, appuyée par rien de moins qu'un groupe d'« experts » dirigé par l'ancien président de la chambre de commerce du Canada, un homme d'affaires donc. Difficile de rétorquer à ce « consensus remarquable » de nos décideurs politiques et économiques. Ces derniers nous ont d'ailleurs convaincus qu'il s'agissait de la menace existentielle du moment. Et comme cette épée de Damoclès — économique — serait la plus dangereuse, il n'y aurait qu'un seul bouclier — tout aussi économique — pour s'en défendre : construire, construire, construire, pour relancer une croissance poussive, qui automatiquement créerait des emplois, donc augmenterait notre capacité à consommer, donc nous enrichirait et tout le monde serait heureux. Forcément. Mais n'est-ce pas ce que le Canada fait déjà depuis qu'il existe? Extraire des ressources naturelles non ou difficilement renouvelables (bois, minerais, énergies fossiles

et hydrocarbures, etc.) pour les transformer (OK, on pourrait le faire davantage ici), avant de les exporter, tout cela à grand coût climatique?

Nous allons donc construire plus de ponts. À commencer à Québec, où, après des années de tergiversations, d'études, de sondages, de tracés divers, un Legault fatigué en fait son nouveau cheval de bataille en vue des élections de 2026, après l'échec retentissant de la filière batterie et bientôt l'avortement du projet « Grand Nord ». On réinjecte 275 millions pour de nouvelles études (équivalent à la moitié des coupes en éducation). En plus, la ministre Guilbault veut le « protéger » des prochains gouvernements et le rendre irréversible. Pourtant, le trafic diminue entre les deux rives; les conducteurs ne gagneraient que deux-trois minutes dans les bouchons; ouvrir un pont inciterait plus de gens à prendre la voiture, majoritairement en solo, donc augmenterait pollution et engorgement; tout un écosystème, et même du patrimoine bâti en subirait les conséquences pour longtemps. Et pourquoi pas en plus un gazoduc ou un oléoduc dans notre jardin?

Ici, dans la région, on veut un pont d'ici 2034 (et pourquoi pas deux tant qu'à faire?).

Un à l'est de Gatineau, l'autre à l'ouest, alors que le pont Alexandra, au lieu d'être reconverti à moindre coût en voie cycliste et piétonne, sera reconstruit à grands frais. On peut discuter des détails, qui restent parfois des enjeux cruciaux (le tracé, les matériaux, les voies d'accès, la connexion avec des pistes cyclables ou réservées, les expropriations et autre réaménagement urbain), le problème fondamental reste que l'on va inciter la population à utiliser la voiture encore davantage. Comme s'il n'y avait pas de meilleurs moyens, moins cher, plus soutenable, d'améliorer la mobilité interprovinciale! Combien d'argent dépensé dans des projets aux coûts faramineux, qui augmentent par ailleurs de 13 % en moyenne par an? Mesdames et messieurs des gouvernements, vous voulez construire et augmenter notre qualité de vie? Bien : au lieu de subventionner les entreprises de construction directement, devenez les maîtres d'œuvre de logements à coûts modérés en permettant aux gens de travailler depuis chez eux ou dans leur secteur de la ville. Investissez massivement dans la santé et l'éducation. Lancez le « Chantier du siècle » pour combattre la précarisation et l'appauvrissement des Canadiens.

## Finding a Job in an AI World



**IAN BARRETT**

The way we search for work is quickly transforming. AI tools have already taken a foothold, and will be a major part of the process in the future.

The most obvious example is CVs. Traditionally, the golden rule is to keep your CV to a single page. The logic was that busy HR staff didn't have time to read through multiple pages, much less hiring managers.

Yet now, many companies have automated bots that screen CVs. So restricting yourself to a single page doesn't matter nearly as much, as the bot is generally searching for certain keywords and several other stylistic factors. Although you usually need to demonstrate that you can write in a concise way, if your experience justifies the extra space you're better off including more examples, increasing the odds that the bot finds what it's looking for on your resumé and retains your application.

Last month, Callum Borchers at the Wall Street Journal confirmed these trends by consulting multiple recruitment agencies, all of whom said that CVs can now be longer than they used to be.

Yet the changes in how we find jobs will run much deeper than just CVs. Many companies now assist employers by deploying AI tools. Classet, for instance, special-

izes in staffing entry level positions, and deploys AI powered phone interviews immediately after a candidate applies. Candidates find themselves either screened out or short-listed within minutes. This seems to be the future for employers in retail and service industries who hire large numbers of inexperienced workers and pay them by the hour. Candidates would also benefit from finding jobs faster, though they would need strategies for showing bots what they want to see.

For matching experienced candidates to more senior positions, AI may be causing mostly headaches, at least for now. Employers are annoyed at being bombarded by AI generated applications, as well as candidates using AI tools to cheat on evaluations. Job seekers are frustrated at spending many hours on an application only to be screened out by bots for a position they feel qualified for - all without ever knowing why. Ghost postings are also becoming more common, where employers post openings without intentions to hire, just to get an idea of what sort of candidates are out there. Candidates who take the time to apply lose hours of their time.

The upshot is that employers are relying more on word-of-mouth to fill senior roles, and traditional job boards are showing signs of stress. Monster, formerly a major player

in the industry, recently entered into bankruptcy. Other job boards may follow.

Employment agencies, who for decades have been largely confined to filling entry level and temporary positions, may now be able to play more valuable roles, validating the skillsets of candidates and guaranteeing that advertised positions truly exist. They would also be able to give more customized feedback to both candidates and employers.

Job search methods are shifting rapidly, a transition that will likely speed up in the years to come.



par Lyne Forget-Lanthier

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755  
info@bulletinaylmer.com  
181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers  
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor  
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager  
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant  
Lynne Lavery

Comptes | Accounts  
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds  
Dominique Leclair  
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling  
Melissa Mercer

Administration  
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising  
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires  
Advertising Consultants  
Jerry Alary, Brenda McGuire,  
Mélanie Ward

Directrice de la production  
Production Manager  
Tanya Laframboise  
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists  
Didier Périès, Ian Barrett,  
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists  
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,  
Sophie Demers, Greg Newing,  
Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes | Interns  
JD Potie, Sports Reporter  
Jude Osmond  
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer  
Chris Rochefort, Michel Gosselin,  
Patricia Cassidy, Colin Clarke,  
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction  
Correction and translation  
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,  
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web  
Web Content Manager  
Alana Repstock

Livraison | Delivery  
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

# LA PAGE DE JACK COUTURE

## Le langage du respect ?

Je voulais juste partager quelque chose de vraiment frustrant que j'ai remarqué à Aylmer.

Quelqu'un a collé des autocollants « Parlé Français » sur des publicités en anglais. Cela va au-delà de la fierté linguistique... il s'agit désormais de recouvrir et d'endommager intentionnellement le travail de personnes qui essaient de gérer leur entreprise. Ce n'est pas de l'activisme, c'est du manque de respect.

Créer une entreprise est déjà suffisamment difficile. Voir des publicités locales, souvent celles de petits entrepreneurs indépendants, défigurées de cette manière est franchement révoltant. J'ai déjà vu plusieurs panneaux recouverts de ces autocollants. C'est ignorant

et discriminatoire.

À celui ou celle qui fait cela : recouvrir le travail des gens n'encourage personne à apprendre le français. C'est tout le contraire. Vous créez davantage de division, et non d'unité. Ce n'est pas ainsi que l'on promet sa langue ou sa culture.

Si je vois l'un de ces autocollants sur l'annonce de quelqu'un, je l'arracherai, et j'encourage les autres à faire de même. Nous devrions nous soutenir les uns les autres dans cette communauté, et non nous déchirer à cause de la politique linguistique.

**Nom non divulgué à la demande de l'auteur.**

**Aylmer**  
(Traduit)

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

## Language of respect?

Just wanted to share something really frustrating I've been seeing around Aylmer.

Someone has been going around placing “Parlé Français” stickers over English advertisements. This goes beyond language pride... it's now about intentionally covering and damaging the work of people trying to run their businesses. That's not activism, it's disrespect.

Starting a business is already hard enough. Seeing local ads, often from small, independent entrepreneurs being defaced like this is honestly disgusting. I've now seen several signs covered

in these stickers. It's ignorant, and it's discriminatory.

To whoever is doing this: covering people's work doesn't encourage anyone to learn French. It does the opposite. You're creating more division, not unity. This is not the way to promote your language or culture.

If I see one of these stickers on someone's ad, I'll be tearing it down— and I encourage others to do the same. We should be lifting each other up in this community, not tearing each other down over language politics.

**Name withheld upon request**  
**Aylmer**

## Problems for people: Quebec's new bottle recycle program

Grocery stores now charge deposits on bottles, cans and plastic bottles. The consumer pays for those deposits when they purchase any of those products, which means the store pockets that money. Today I went to Super C in the plateau (three machines, two broken and 4 people waiting in line), Maxi in the plateau (two machines, one broken and three people wait-

ing), Maxi on Vanier (two machines, both broken), IGA on Vanier (two machines, both broken), Super C at the Aylmer mall (two machines, both broken). This is absolutely unconscionable, unacceptable and with people struggling to make ends meet, totally outrageous!

**Steve Goodwin**  
**Aylmer**

## Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

**The Editor**



Alliance Parc Deschênes

## Qui suis-je?

Mon premier est la 19e lettre de l'alphabet

Mon second est un navire servant principalement au transport des marchandises  
Mon tout est un gastéropode

Voici quelques autres indices pour vous aider à deviner la réponse:

Au Québec on en retrouve plusieurs espèces.

Vous pouvez en observer dans le parc Deschênes et dans vos jardins.

On me reconnaît à ma coquille spiralée brune, orangée, crème ou jaune.

Les spirales sur ma coquille sont appelées spires.

Avez-vous réussi à deviner qui je suis? Vous trouverez ma photo à la page 15

## What am I?

My first is the 19th letter of the alphabet

My second is a metal object you hit with a hammer

My whole is a gastropod

Here are a few more clues to help you solve the riddle:

Many species can be found in Québec.

You can observe me in the Deschênes park or in your garden.

I am easily recognizable thanks to my brown, orange, cream or yellow colored shell.

The spirals on my shell are known as coils or whorls.

Have you guessed the answer? See my photo on page 15

**BULLETINAYLMER.COM**

# Un exercice en communication d'urgence



Christian Rochefort

Depuis plusieurs années, les membres du Club de radioamateurs de l'Outaouais participent au « Field Day » annuel qui se tient toujours la dernière fin de semaine complète de juin. Cette année, l'exercice s'est tenu au Parc la

Baie pendant 24 heures, soit de 14h le samedi 28 juin jusqu'à 14h le dimanche 29 juin.

Le but premier est de se préparer à un éventuel désastre et de pouvoir fournir des communications d'urgence à la ville ou à la province via la Sécurité civile du Québec. À Gatineau, certains membres du club ont formé un groupe spécialisé en communication d'urgence pour sup-

porter ces deux entités.

Les stations radios doivent être déployées assez rapidement et utiliser seulement de l'alimentation électrique alternative (batteries et/ou générateurs), assumant que le réseau électrique ne fonctionne plus.

Organisé par l'American Radio Relay League (ARRL) depuis 1933, l'exercice couvre l'Amérique du Nord et est dev-

enu une sorte de concours qui a pour but de contacter le plus de stations possible en 24 heures. Plusieurs modes de télécommunications sont utilisés dont la phonie (voix), le code morse (oui, ça existe encore) et le numérique.

La radioamateur est le plus grand hobby du monde, comptant plus de 3 000 000 d'adeptes, le nombre étant d'environ 73 000 au Canada.

## An emergency communications exercise



Christian Rochefort

For several years, members of the Outaouais Amateur Radio Club have participated in the annual Field Day, which always takes place on the last full weekend in June. This year, the exercise was held for 24 hours at Parc la Baie from 2 pm on Saturday June 28 to 2 pm on Sunday June 29.

The primary goal is to prepare for a potential disaster and provide emergency communications to the city or to the Province via the Québec Sécurité civile. In

Gatineau, some club members have formed a specialized emergency communications group to support these two entities.

Organized by the American Radio Relay League (ARRL) since 1933, the exercise spans North America and has become a sort of competition whose goal is to contact as many stations as possible in 24 hours. Several modes of telecommunications are used, including voice, Morse code (yes, it still exists), and digital.

Amateur radio is the largest hobby in the world, with over 3,000,000 members, and the number being approximately 73,000 in Canada.



Les opérateurs radio établissent des contacts avec d'autres stations en Amérique du Nord. Une personne est à la radio tandis que l'autre enregistre le contact sur l'ordinateur. / Radio operators make contact with other stations in North America. One person is on the radio while the other logs the contact on the computer.



Une station numérique en fonctionnement. L'ordinateur est branché à la radio et établit automatiquement les contacts avec d'autres stations similairement équipées. L'opérateur n'a qu'à superviser. / A digital station in operation. The computer is connected to the radio and automatically makes contact with other stations that are similarly equipped. The operator only has to supervise. PHOTOS: CHRISTIAN ROCHEFORT

## Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

Pourquoi interdire les pesticides à Gatineau?

Pour préserver la santé de tous et protéger notre environnement.

Pour une ville plus verte et sécuritaire pour nos familles, nos animaux et nos cours d'eau.

desmarais.anik@gatineau.ca



Anik Des Marais-Mitigomijokan



Why ban pesticides in Gatineau?  
To preserve everyone's health and protect our environment.

For a greener and safer city for our families, our animals and our waterways.

# La construction de l'édifice Constance-Provost touche à sa fin

L'édifice Constance-Provost est presque terminé. Ce dernier abritera la bibliothèque Lucy-Faris et le centre de services d'Aylmer. La construction du nouveau bâtiment a débuté en juin 2023, après l'attribution d'un contrat de 42 millions de dollars à l'entreprise Pomerleau. Selon la Ville, la construction du bâtiment devrait s'achever à l'automne de cette année. L'intérieur sera ensuite aménagé par le Service des Arts, de la culture et des lettres en vue de l'ouverture officielle, prévue pour la fin 2025 ou le début 2026. Trad. : MET



## Constance-Provost building construction will soon be complete

The Constance-Provost building is nearing completion. The building will be home to the Lucy-Faris library and the Aylmer service center. Construction of the new building began in June 2023, after a \$42 million construction contract was awarded to Pomerleau. According to the city the construction of the building is set to wrap up in the fall of this year. The interior will then be prepared for the official opening by the Service des Arts, culture, et des Lettres. The building is set to officially open at the end of 2025 or beginning of 2026. PHOTO: SOPHIE DEMERS

# Browsing the *Bulletin's* Archives



**Not faster than speeding bullet, but higher than tallest building...**

**Worst Joke of the Week**  
Benson had been bitten by a dog, and the wound was taking a long time to heal. Finally he consulted a doctor, who took one look and ordered the dog brought in. The M.D. knew the dog had rabies. Since it was too late to give the patient a serum, the doctor felt he had to prepare him for the worst. At that moment, Benson sat down at the doctor's desk and began to write. "Perhaps it won't be so bad," said the physician. "You needn't make out your will right now." "I'm not making out any will," said the man. "I'm just writing out a list of people I'm going to bite."

**The sky's almost limit**  
The Chief Leo Walsh has kept notes for his department's new aerial ladder which can reach upwards 12 stories which is higher than any building currently in existence in Aylmer.

Not faster than a speeding bullet, but higher than the tallest building...—Le 12 avril 1990



**AYLMER'S PEOPLE**  
Daniel Monette is a 30 year old butcher who has been butchering for 14 years under the watchful eye of his father. Daniel also enjoys working on motor cars for fun. With his schedule been near 10 hours a week Daniel enjoys skiing playing hockey and horse back riding...

Photo by Rick Antonishin  
If you know someone who is outstanding in the community, call the BULLETIN at 684-6428.

Aylmer's People: Daniel Monette is a 30 year old butcher who has been butchering for 14 years under the watchful eye of his father.—Le 29 mars 1990

Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

**819.208.3331**  
[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

#NewsMatters

**ÉVÉNEMENTS | EVENTS**

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW  
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

1834

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

**Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock

## LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Rocky Balboa,  
5 ans | 5,  
schnauzer nain |  
Miniature Schnauzer.  
Propriétaire | Owner:  
Brenda



June,  
5 ans | 5,  
croisement de berger  
allemand | German  
Shepherd mix.  
Propriétaire | Owner:  
Linda



Charlie,  
9 ans | 9,  
labrador chocolat |  
Chocolate Labrador.  
Propriétaire | Owner:  
Rebecca



Zoé,  
5 ans | 5,  
croisement de caniche |  
Poodle mix.  
Propriétaire | Owner: Sylvia



Gracie,  
5 ans | 5,  
labrador noir |  
Black Labrador.  
Propriétaire | Owner:  
Gillian



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

# A movement built around kitchen tables, now mired in mortgages

Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Fifty years ago, the Native Women's Association of Canada (NWAC) was forged from necessity and resistance. Indigenous women, excluded from policy-making and political leadership, came together to challenge legal discrimination, systemic poverty and colonial violence. They travelled long distances to meet, borrowing cars, baking bannock, and bringing children along. What began around kitchen tables grew into a national voice for Indigenous women, grounded in the principle that they must speak for themselves.

In 2025, that voice is quieter, weighed down by debt, layoffs and internal review. NWAC is now selling its \$8-million Gatineau headquarters, divesting cultural properties, and cooperating with a federal audit covering fiscal years

2018 to 2024. In a statement released July 15, NWAC acknowledged "serious and significant financial irregularities" uncovered by current management. An internal review of past contracts is underway, and all unprofitable business ventures have been shut down. The organization says it is returning to its "foundational values."

The Gatineau building, purchased in 2018, was mortgaged three times: first for \$1.8 million, then \$5.9 million in 2020, and finally \$7.5 million in 2022, according to records reviewed by CBC News and APTN. Renovated to include a café, gallery and meeting space, it was part of an "own-source revenue" strategy designed to reduce reliance on federal funding. But by July 2025, CBC reported the property was being off-loaded amid a soft commercial real estate market.

NWAC also invested in properties in Chelsea and Gagetown, New Brunswick, where it planned to operate Resiliency Lodges—healing centres for Indigenous women and gender-diverse people. APTN reported both sites are now being sold or handed over to Indigenous partners. The Chelsea property is being repaired ahead of sale. In Gagetown, NWAC issued a tender seeking a new Indigenous organization to manage or potentially take ownership of the property.

NWAC's financial statements show rapid expansion. Its 2023 audit, published on its website, shows assets rising from \$15.9 million in 2022 to nearly \$42 million in 2023, fuelled by federal grants and deferred revenue. That year, grant income alone topped \$21.7 million. However, debt also grew—reaching \$6.3 million, much



**The Native Women's Association of Canada, once rooted in grassroots advocacy for Indigenous women, is now selling off multimillion-dollar properties and facing a federal audit after years of financial mismanagement and a controversial pivot toward real-estate ventures, raising questions about how far it strayed from its founding mission. (TF)**

PHOTO: TASHI FARMILO

of it linked to mortgages. The auditor issued a qualified opinion, flagging issues including the misclassification of capital assets and incomplete donation records.

This financial and infrastructural growth did not bring stability. APTN reported NWAC laid off 75 employees in 2024 after federal funding dropped from \$48 million to \$10 million. Around the same time, former CEO Lynne Groulx departed, and several provincial affiliates were expelled amid internal conflict.

Public criticism followed. CBC and APTN documented frustration from grassroots advocates who felt NWAC had become disconnected from its base. APTN also reported that in May 2025, Wolastoqey Elder Alma Brooks wrote to federal and provincial officials raising concerns about NWAC's handling of its cultural lodges. She said the sudden shutdown of the Gagetown facility—without consultation—breached community trust and failed to honour its publicly funded purpose.

These recent chapters mark a sharp turn from NWAC's original story. In its 50th anniversary magazine, NWAC recounts its beginnings: women raising funds through bake sales, organising letter-writing campaigns, and fighting to have their voices heard by a federal government that rarely listened. They worked without capital, but with resolve.

Today, as NWAC sheds its buildings and re-evaluates its finances, it says it is trying to return to that core. Whether it can restore the trust of the women and communities it was built to represent remains uncertain. The infrastructure may be going—but the question is whether the foundation still stands.

# Une jeune coureuse automobile d'Aylmer honorée de la Médaille du roi Charles III



Marie-Soleil Labelle, récipiendaire de la Médaille du couronnement du roi Charles III, accompagnée de Steven MacKinnon, député de Gatineau, lors de la cérémonie officielle tenue au Sénat du Canada le 14 juin. (MG) PHOTO : GRACIEUSETÉ DE MATTHEW SALEH



Mélissa **Gélinas**

À seulement 20 ans, Marie-Soleil Labelle, originaire d'Aylmer, est une étoile montante du sport automobile québécois. Cofondatrice et pilote de l'équipe de course Musée Gilles Villeneuve, elle partage son temps entre la piste de course et les bancs d'université. Le 14 juin dernier, cette étudiante-athlète a reçu la prestigieuse Médaille du couronnement du roi Charles III des mains du député de Gatineau, Steven MacKinnon, lors d'une cérémonie officielle tenue au Sénat du Canada.

Administrée par la Chancellerie des distinctions honorifiques de Rideau Hall, la médaille a été créée pour marquer le couronnement du roi Charles III, qui a eu lieu le 6 mai 2023. Il s'agit de la première médaille commémorative canadienne marquant un couronnement.

La Médaille du couronnement du roi Charles III est une distinction commémorative spéciale visant à honorer des Canadiens et des Canadiennes dont les contributions exceptionnelles dans divers domaines ont eu un impact significatif au sein de leur communauté ou à l'étranger. Cette médaille sera décernée à plus de 30 000 personnes méritantes à travers le pays.

« En tant que député de Gatineau, j'ai le privilège de remettre la Médaille du couronnement du roi Charles

III à Mme Marie-Soleil Labelle, en reconnaissance de son engagement exemplaire au service de la communauté, reflétant les valeurs profondes d'intégrité, d'altruisme et de dévouement envers autrui », a déclaré Steven MacKinnon.

Philanthrope engagée, Marie-Soleil s'implique activement auprès de divers organismes. Ayant grandi avec un trouble développemental du langage (TDL), elle agit comme porte-parole de Regroupement TDL Québec, dont l'objectif est de sensibiliser la population au TDL et de défendre les droits des personnes qui en sont atteintes. Elle est également ambassad-

rice de la Fondation Rêves d'enfants Canada (division Québec). De plus, elle collabore avec l'organisme Women in Motorsports North America, qui a pour mission de favoriser la présence des femmes dans le domaine du sport automobile en faisant tomber les stéréotypes et en créant un environnement inclusif. Dotée d'un esprit entrepreneurial, la jeune femme a lancé sa propre entreprise – MSL Course Communication – en 2024.

Marie-Soleil est présentement inscrite au double baccalauréat en génie mécanique et en technologie informatique à l'Université d'Ottawa.

23-24 AOÛT / RUE PRINCIPALE

**AYLMER**

**500**

COURSES DE BOÎTES SAVONS +  
ACTIVITÉS FAMILIALES + SPECTACLES  
GRATUITS + BOUFFE DE RUE

en partenariat avec

VIEUX-AYLMER GATINEAU

# Chelsea, municipalité la plus vitalisée du Québec sur le plan économique



Tashi Farmilo

L'Institut de la statistique du Québec (ISQ) publiait en début d'année les résultats de l'indice de vitalité économique des municipalités et des municipalités régionales de comté (MRC) du Québec pour l'année 2022. Cet indice est mis à jour tous les deux ans par l'ISQ pour les besoins du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, qui s'en sert notamment dans la répartition budgétaire des enveloppes destinées au développement local et régional.

L'indice de vitalité économique des territoires permet de mesurer le niveau de vitalité économique de quelque 1 140 municipalités et des 104 MRC que compte le Québec à l'aide de trois indicateurs, soit : le revenu total médian des particuliers de 18 ans et plus, le taux de travailleurs de 25 à 64 ans, et le taux d'accroissement annuel moyen (TAAM) de la population sur cinq ans.

C'est Chelsea, en périphérie de Gatineau, qui présente l'indice de vitalité économique le plus élevé au Québec en 2022. La municipalité de 8 600 habitants se distingue par un revenu total médian des 18 ans et plus parmi les plus élevés du Québec et par une forte croissance démographique au cours de la période 2017-2022. Ses résidents ont déclaré un revenu annuel médian de 79 500 \$, ce qui est considérablement plus élevé que la moyenne provinciale de 45 600 \$.

Pour sa part, Gatineau se classe au 4e rang des dix plus grandes villes du Québec (100 000 habitants et plus). La ville



**Chelsea se classe au premier rang des municipalités les plus dynamiques du Québec sur le plan économique, mais de nouvelles données provinciales révèlent un fossé grandissant entre les communautés prospères du sud et celles en difficulté du nord de l'Outaouais.**

PHOTO : TASHI FARMILO

affiche un revenu médian des particuliers de 52 700 \$, un taux d'emploi de 80,7 % et un TAAM de 8,9 pour 1 000. En tant que principal centre urbain de la région, Gatineau possède un vaste marché du travail qui englobe l'administration publique, les technologies, l'éducation et les soins de santé. Sa main-d'œuvre majoritairement bilingue et son emplacement stratégique en tant que ville frontalière entre le Québec et l'Ontario en font une destination de choix pour les nouveaux résidents et les investisseurs.

Or, la région de l'Outaouais continue d'être marquée par un clivage territorial important. Si les municipalités du sud-ouest, qui font partie de la région métropolitaine d'Ottawa-Gatineau, affichent de bons résultats économiques et occupent

le haut du classement, celles du nord de la région, plus rurales et éloignées de la capitale fédérale, tirent de l'arrière. Plusieurs de ces régions ont connu une croissance démographique plus lente, voire un déclin, et leurs habitants dépendent davantage des transferts gouvernementaux comme les pensions, l'assurance-emploi et le soutien du revenu.

Le rapport de l'Institut indique que plus de la moitié des municipalités du nord de l'Outaouais se situent dans les deux quintiles les plus faibles en matière de vitalité économique. Parmi les facteurs qui contribuent à cette situation, on peut citer les infrastructures publiques limitées, les longues distances à parcourir vers les principaux marchés du travail, un faible niveau de scolarité et une base économique plus

étroite. Bon nombre de ces communautés dépendent d'industries saisonnières ou liées aux ressources naturelles, comme la foresterie, la construction et le tourisme à petite échelle, qui offrent une stabilité limitée et peu de perspectives d'emploi à long terme.

L'émigration, notamment chez les jeunes adultes, continue de façonner le profil démographique du nord de la région. Les inscriptions scolaires ont diminué dans plusieurs municipalités, et les employeurs locaux signalent des difficultés croissantes à attirer et à retenir des travailleurs qualifiés. La population vieillit et les budgets municipaux sont de plus en plus sollicités par la nécessité de maintenir les services essentiels malgré une assiette fiscale en baisse.

L'Outaouais présente donc un contraste interne. Des municipalités comme Chelsea et Cantley figurent parmi les plus performantes du Québec, tandis que d'autres, situées dans la même région administrative, continuent de faire face à d'importantes difficultés économiques. Cette divergence ne reflète pas seulement la géographie; elle souligne des disparités persistantes en matière d'accès aux infrastructures, aux investissements et aux opportunités.

Ce fossé ne semble pas près de se réduire. Sans intervention politique ciblée pour améliorer les services, attirer les investissements et retenir les résidents dans les municipalités du nord, l'écart entre les communautés les plus prospères et les moins prospères de la région risque de continuer de se creuser. *Trad.: MET*

## Construction of Aylmer new police station to begin this summer



Sophie Demers  
LJI Reporter

Gatineau awarded the \$22.6 million contract for the construction of the new Aylmer police station to Groupe GMR Construction on July 9. Planning for the new building has been in the works for over a year and construction is slated to begin in the coming weeks.

While construction is underway, services will continue to be offered at the current police station as the new station is being built beside the current one.

Gatineau states that the current police station has reached the end of its life and a new building is required to continue "efficient service and ensure the safety of the population" as Aylmer



**Architectural rendering of the plans for the new Aylmer police station (SD)**

PHOTO: COURTESY

continues to develop and increase its population.

The building will meet the LEED gold certification standard for energy efficiency. The architecture will be modern to align with new developments nearby. Construction is expected to take two years to complete, with the city planning

for operations to move to the new building in the fall of 2027.

The new station will continue to offer services such as complaint filing, officer meetings with residents, criminal record checks, access to documents, obtaining files, criminal record suspensions, and alarm permit applications and other ad-



**Present Aylmer police station. The new station will be built beside the current one. (SD)**

PHOTO: SOPHIE DEMERS

ministrative requests.

The budget for construction of the station is estimated at \$25.7 million, an increase of \$8.2 million from the original estimate, to cover indexation of the initial financial package, finance the expansion of the office space and increase storage space.

# Aylmer's nightlife entertainment guide • Guide de la vie nocturne à Aylmer

## VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

## PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



### POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h  
Every Thursday at 7 pm

#### OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

#### OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale  
Gatineau  
819 685-0055



### 5<sup>E</sup> BARON MICROBRASSERIE

**AUGUST 7**  
INTERNATIONAL IPA DAY, DES CEDRES & MIXTAPE ON SPECIAL

**AUGUST 9**  
DJ HOUSE PARTY WITH XSW & FERME SOLAIL BBQ 14H

**AUGUST 10**  
CLOSED FOR STAFF PARTY

**AUGUST 16**  
MUSIC ON THE PATIO WITH PMF RECORDS 15H

#### OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

#### OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale  
Gatineau  
[5ebaron.com](http://5ebaron.com)

### BISTRO MEXICANA 129

#### EVERY THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

#### SATURDAY AUG 9. 5 PM

NICK COOPER

#### SUNDAY AUG 10 5 PM

LATIN JAZZ TRIO

#### AUG 16 5:30PM

J.P.

Groupes et réservations

Groupes & Reservations

819 684-8181

129, rue Principale

Gatineau, QC J9H 3M5

[bistromexicana129.com/](http://bistromexicana129.com/)

[bistromexicana](http://bistromexicana.com)



#### TOUS LES LUNDIS

Dance en ligne  
de 19 h à 20 h 30

#### EVERY MONDAY

Line Dancing  
from 7 pm to 8:30 pm

#### TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

#### EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

#### TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.50\$  
à partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes disponible

#### GRATUITEMENT

sur réservation

VIP Room for groups  
or celebrations

available FREE upon  
reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)  
819 557-1188

### Légion

Filiale n° 33  
Aylmer

UN ÉTÉ SHOW À LA  
LÉGION D'AYLMER  
ET VOUS ÊTES TOUS  
INVITÉS!

OUVERT À 16H LES  
JEUDIS, VENDREDIS ET  
SAMEDIS

9 AOÛT À 19H  
OIRÉE ACOUSTIQUE  
SUR LA TERRASSE  
AVEC LE CHANSONNIER  
JASON COYLE

23 AOÛT À 13H  
TOURNOI DE EUCHRE

30 AOÛT  
SOUPER LEVÉE DE  
FONDS ET SOIRÉE  
COUNTRY AVEC LE  
GROUPE "4 BETTER  
TIMES BAND"

9 SEPT. À 20H  
SOIRÉE KARAOKÉ

#### 16 SEPT. DE 10H À 11H30

NOUVEAU! ATELIER  
GRATUIT: Transforme  
ton espace! Atelier  
d'organisation, de  
désencombrement et  
d'emballage avec Emma  
Huard, organisatrice  
professionnelle. Qu'il  
s'agisse de votre maison,  
de votre appartement,  
de votre hangar, de votre  
garage ou de tout autre  
espace, l'organisation,  
l'emballage et le  
déballeage peuvent être  
un jeu d'enfant - sans  
stress!

\*Veuillez noter: Cet  
atelier sera présenté  
en anglais. Des  
rafraîchissements seront  
servis. Inscription  
gratuite appelez le  
819 557-0615

LÉGION D'AYLMER 59  
BANCROFT GATINEAU  
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER  
EST SITUÉE AU 59  
BANCROFT À AYLME  
ET VOUS Y ÊTES TOUS  
BIENVENUS(ES)

INFO.  
[AYLMERLEGION33@GMAIL.COM](mailto:AYLMERLEGION33@GMAIL.COM)



#### JUILLET

11 JUIL

UNO

9PM-12AM

17 JUIL

OPEN MIC

8PM-11PM

18 JUIL

ROX ANNE

7PM-10PM

25 JUIL

BRIAN LETOURNEAU

7PM-10PM

NOUS SOMMES  
MAINTENANT  
OUVERTS  
7 JOURS SUR 7!

WE ARE NOW  
OPEN 7 DAYS A  
WEEK!

#### PUB ET TERRASSE OUVERTS

LUN-DIM  
MIDI-MINUIT

#### PUB AND TERRACE OPEN

MON-SUN  
NOON-MIDNIGHT

#### APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000  
EXT. 1

[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)

#### CALL OR BOOK ONLINE

© 2015 The British, Gatineau (Aylmer, Aylmer)



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes

**684-4755**  
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**GARÇONNIÈRE** À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER** : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE**: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

## À VENDRE/ FOR SALE

**PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS** À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

## COIFFURE/ HAIR DRESSING

**UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE!** Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge\_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

**QCNA** offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

**FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR.** Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.



## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

## MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

## MASSAGE

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

## MUSIQUE/MUSIC

**VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, BOWS.** Made, repaired, sold. Peter Mach, Luthier. 309 Ch. Eardley, Gatineau (Aylmer). Since 1980. 819-684-3886.

## RECHERCHE/ SEEKING

**CHEZ PUTTER'S RECHERCHE DES MAINTENANT DE NOUVEAUX JOUEURS POUR UNE LIGUE DE FLÉCHETTES AMICALE** tous les jeudis soir à 19 h à partir du 11 et 18 septembre 2025. Contacter Christine : ctubman36@gmail.com ou appeler au 819-213-9069.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE**

YOUR CHURCHES

**WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.

**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. [www.paroissegatineau.ca](http://www.paroissegatineau.ca). Bienvenue!

**ST-MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Summer Mass times are on Saturdays at 5:00 p.m. and Sundays at 10:00 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.

**RECHERCHE/  
SEEKING**

**J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE.** Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

**LOOKING FOR OLD FISHING LURES.** I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

**SANTÉ/HEALTH**

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE** (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

**SERVICES**

**COUPEVITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT / LANDSCAPING** - Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE,** très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

**MOUSTIQUAIRE FENÊTRE** Moustiquaire brisée? Nous réparons! Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez 819-801-4448 ou envoyez un texto.

**SERVICES**

**WINDOW SCREEN REPLACEMENT** Fix your screen! Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

**NETTOYAGE DE VITRES** Vos vitres ont besoin d'amour? Nettoyage professionnel, local et fiable. Visitez [altaservices.ca](http://altaservices.ca).

**WINDOW CLEANING** Your windows need love? Professional window cleaning, local, and reliable, visit [altaservices.ca](http://altaservices.ca).

**SERVICES**

**RESIDENTIAL CLEANING.** Includes appliances, carpets, upholstery, windows, lawns. Contact Rick (bilingual) 873-354-8714, [rickcleaning@hotmail.com](mailto:rickcleaning@hotmail.com).

**SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT**

**VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE?** Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, [www.aupres.ca](http://www.aupres.ca).

# HOROSCOPE

Week of August 3 to 9, 2025

**THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:  
PISCES, ARIES AND TAURUS**



**ARIES**

A colleague's departure could pave the way for your promotion. Use your vacation to take a step back and clarify your plans. Your friends may invite you on an energizing getaway or a relaxing retreat.



**TAURUS**

You'll participate in various activities offered by your community or municipality this week. Your determination will drive you to take on new projects. Even if you're reserved by nature, nothing will stop you from turning your ideas into reality.



**GEMINI**

Realizing your dreams takes time and patience. Collaborating with others will be key to achieving your goals. Sometimes, you must clear the air and start fresh.



**CANCER**

You'll need to be patient in both your personal and professional life to reach an agreement. Avoid getting bogged down by the same old conflicts. If you need to settle a legal matter in court, luck will be on your side.



**LEO**

This week, your doctor might finally find the right treatment for your health issue. At work, an unexpected advancement could be on the horizon. In your romantic life, your significant other may propose a serious commitment.



**VIRGO**

You'll achieve an impressive feat that fills you with pride. You'll help someone in need by lending a listening ear. You'll earn their heartfelt gratitude. At work, you'll be tasked with more responsibilities.



**LIBRA**

Your children or elderly parents will need your undivided attention this week. You won't hesitate to dedicate your time and energy to support them. In your relationship, you'll openly express your love.



**SCORPIO**

You may consider going back to school or taking a short training course to enrich your career. Even if you're short on time and need to put in a lot of effort, you'll accomplish a meaningful goal that makes you proud.



**SAGITTARIUS**

You'll work overtime this week and be generously compensated. This will boost your salary and improve your working conditions in the long run. You'll be showered with love and affection by your romantic partner.



**CAPRICORN**

You'll start a promising and well-paying new job. This new position will allow you to save money and minimize the financial burdens that have been holding you back from true happiness for too long.



**AQUARIUS**

Your strong intuition and vivid imagination will help you set your priorities straight and design a future that's right for you. This newfound mental clarity will guide you along the right path.



**PISCES**

You'll organize a large gathering this week. Your charisma will captivate everyone around you. After reflecting on your romantic relationship, you may find that you need to take a step back to rekindle the flame.

Annoncez votre  
**ENTREPRISE  
ET VOS  
SERVICES ICI!**

Advertise your  
**BUSINESS  
AND SERVICES  
HERE!**

Pour plus de  
renseignements

For more  
information

**819 684-4755**

ou/or  
pub@

**bulletinaylmer.com**

**Centre alimentaire Aylmer Food Centre**

C'est avec une immense gratitude que nous vous adressons nos plus sincères remerciements pour votre participation et votre générosité lors de notre tournoi de golf 2025 au profit du Centre alimentaire Aylmer.

Grâce à votre engagement et à votre soutien indéfectible, nous avons réussi à amasser la somme incroyable de

**25 798 \$**

**ANDRÉ FORTIN**  
DÉPUTÉ DE PONTIAC, M.N.A.  
LES SALESSES AYLMER - CARROLL'S BAY  
819 684-4800 866 988 7076  
[Andre.Fortin.PONTIAC@ovvival.gc.ca](mailto:Andre.Fortin.PONTIAC@ovvival.gc.ca)

INDUSTRIES  
**CAMA**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**BULLETINAYLMER.COM**

## ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**BINGO AYDELU** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**CET ÉTÉ AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES** : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au [www.symmesevasion.ca](http://www.symmesevasion.ca) ou au 819-682-0291.

**THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM**: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at [www.symmesevasion.ca](http://www.symmesevasion.ca) or 819-682-0291.

**GRATUIT - CINÉMA EN PLEIN AIR DANS LE PARC MADAIRE!** L'Association des résidents de Deschênes, en collaboration avec le Musée de l'Auberge Symmes, vous invite à la projection du film québécois L'Arracheuse de temps réalisé par Francis Leclerc d'après un conte de Fred Pellerin. La projection du film aura lieu le mercredi 13 août à 20 h 45 dans le parc Madaire (derrière le centre communautaire André-Touchet) 57, chemin Vanier à Aylmer! L'entrée est gratuite. Du pop-corn et des rafraîchissements seront disponibles sur place. Apportez votre chaise et votre eau! En cas de pluie, la projection aura lieu à l'intérieur du centre communautaire Deschênes. Durée : 113 minutes.

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33** Un été Show à la Légion d'Aylmer et vous êtes tous invités! -Ouvert à 16 h les jeudis, vendredis et samedis. -9 août à 19 h : Soirée terrasse avec le chansonnier Jason Coyle. -16 août à 13 h : Tournoi de golf-Levée de fonds au Club de golf Les Vieux Moulins. La filiale sera fermée le 16 août. -23 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -30 août : Soirée Country avec le groupe « 4 Better Times Band ». -9 sept. à 20 h : Soirée Karaoke. -16 sept. de 10 h à 11 h 30 : NOUVEAU! ATELIER GRATUIT : Transforme ton espace! Atelier d'organisation, de désencombrement et d'emballage avec Emma Huard, organisatrice professionnelle. Qu'il s'agisse de votre maison, de votre appartement, de votre hangar, de votre garage ou de tout autre espace, l'organisation, l'emballage et le déballage peuvent être un jeu d'enfant - sans stress! \*Veuillez noter

: Cet atelier sera présenté en anglais. Des rafraîchissements seront servis. Inscription gratuite, appelez le 819-557-0615. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer. Vous êtes tous bienvenus(es). Pour plus d'information : [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**AYLMER LEGION BRANCH 33** A Hot Summer at the Aylmer Legion and you're all invited! - Open at 4 pm on Thursdays, Fridays, and Saturdays. -August 9: Live Music on the deck featuring Jason Coyle. -August 16 at 1 pm: Golf Tournament Fundraiser at Les Vieux Moulins Golf Club. The Branch will be closed on August 16. -August 23 at 1 pm: Euchre Tournament. -August 30 at 7 pm: It's Country Night! Live Music with "4 Better Times Band". -Sept. 9 at 8 pm: Karaoke Night. -Sept. 16 at 10 am: NEW! FREE WORKSHOP - Transform your space with Organizing, Decluttering & Packing Workshop with Emma Huard, Professional Organizer. No stress, just success! No matter if it's your house, your apartment, shed, garage, or any other space, organizing, packing, and unpacking can be a breeze - No Stress Involved. Complimentary refreshments will be served. It's free to register, call 819-557-0615. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer. All are welcome! For more info: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281** vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-Amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

**LES JEUDIS LIVE - JAZZ SUR LA TERRASSE DU SQUARE.** Tout l'été jusqu'au 4 octobre, rendez-vous chaque jeudi soir de 19 h à 22 h sur la Terrasse du Square pour une soirée jazz gratuite en plein air. Dans une ambiance conviviale et détendue, des musiciens professionnels de la scène jazz régionale - sélectionnés et programmés par le batteur Andrew Federber - vous offrent un spectacle unique, ouvert à tous. C'est l'événement hebdomadaire à ne pas manquer : que vous soyez amateur de jazz ou simplement en quête d'un moment agréable entre amis, les Jeudi Live deviendront vite votre rituel estival. En cas d'intempérie, le spectacle est déplacé à l'intérieur, dans l'ambiance

feutrée de La Cocktaillerie. Gratuit, chaleureux et 100 % local. Bienvenue à tous! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

**THURSDAY LIVE SESSIONS - JAZZ ON LA TERRASSE DU SQUARE** Every Thursday evening this summer until October 4 from 7 pm to 10 pm, join us for free live jazz on the Terrasse du Square. In a relaxed and welcoming setting, professional musicians from the local jazz scene - handpicked and curated by drummer Andrew Federber - take the stage for a weekly concert. This is your go-to weekly summer event: whether you're a jazz lover or just looking for a great night out, Thursday Live is the perfect reason to make it a habit. In case of bad weather, the event will move indoors to La Cocktaillerie, where the vibe stays just as smooth. Free, friendly, and full of local talent. Everyone's welcome! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

**LES MERCREDIS SPORTIFS AU PARC DU RENARD.** Chaque mercredi, du 9 juillet au 20 août, venez à pied ou à vélo pour bouger, jouer et vous amuser dans une ambiance non compétitive et ouverte à tous les niveaux. Badminton, soccer, pickleball et d'autres activités pour les enfants de 6 à 13 ans, avec un coin adapté pour les 2 à 5 ans. Nos Acti-Leaders formés aux différents sports seront là pour expliquer les règles de base et vous encourager, peu importe votre niveau. Parc du Renard 2, rue du Verger, Gatineau, QC. Tous les mercredis à 18 h (en cas de pluie, l'activité est annulée). En août (date à confirmer), une station mobile offrira des inspections gratuites de vélos (freins, pneus, etc.).

**SPORTS WEDNESDAYS AT PARC DU RENARD.** Every Wednesday, from July 9 to August 20, come on foot or by bike to move, play, and have fun in a non-competitive atmosphere open to all levels. Badminton, soccer, pickleball, and other activities for kids aged 6 to 13, with a special separate area for children aged 2 to 5 years old. Our trained Acti-Leaders will be there to explain the basic rules and encourage you, whatever your level. Parc du Renard 2 Rue du Verger, Gatineau, QC. Every Wednesday at 6 p.m. (in the case of rain, the activity is cancelled). In August (date to be confirmed), a mobile station will offer free bike inspections (brakes, tires, etc.).

**MARCHÉ VIEUX-AYLMER** Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands

passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

**OLD AYLMER MARKET** Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

**PORTAGE DANS LE TEMPS DES ALLUMETTIÈRES.** Cet été, vivez un voyage théâtral et historique unique! Le Théâtre Dérives Urbaines revient avec « Portage dans le temps des allumettières », un spectacle déambulatoire immersif qui vous plongera au cœur de l'histoire des travailleuses de la E.B. Eddy, ces femmes courageuses qui ont marqué l'histoire ouvrière de Gatineau. En compagnie de l'historien Michel Prévost, partez à la rencontre de personnages fascinants et revivez des moments marquants, comme la contre-grève de 1924. Une expérience vivante, enrichissante et mémorable, à ne pas manquer! Parcours à pied dans le Vieux-Hull. Dates : 30, 31 août et 6, 7 septembre 2025. Heures de départ : 13 h et 15 h 30. Lieu de départ : 1, rue Wellington (Théâtre de l'Île). Durée : 60 à 75 minutes. \*\*\*Gratuit, sur réservation\*\*\*. Réservez dès maintenant vos places au [www.derivesurbaines.org](http://www.derivesurbaines.org) (places limitées). Présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau dans le cadre de l'initiative Profite de l'été.

**TOURNOI ANNUEL DE GOLF CARITATIF DE LA SAINT-VINCENT DE PAUL.** Le 24 août 2025. Départ à 12 h. Joignez-vous à nous pour une journée amusante de golf, de dons et de bonne compagnie, tout en soutenant la Société Saint-Vincent de Paul d'Aylmer. Join us for a fun-filled day of golf, giving, and great company - all supporting the Saint-Vincent de Paul Society of Aylmer. 150\$/pp. Contact: Sylvie Chevrier 819-210-3126.

# Le Grand Pic devient officiellement l'oiseau emblème de Gatineau



Sophie Demers

Le Grand Pic a été proclamé oiseau emblème de la ville de Gatineau lors de la dernière séance du conseil municipal. À l'issue d'un processus de vote du public qui s'est déroulé du 9 mai au 4 juin, cet oiseau a été désigné grand gagnant par une majorité de résidents parmi les cinq espèces proposées. Plus de 4 182 personnes ont participé à ce vote – un record pour une consultation à Gatineau.

La décision de se doter d'un oiseau emblème officiel visait à bonifier la candidature de la Ville pour obtenir la certification « Ville amie des oiseaux » (VAO), décernée par Nature Canada. Cette certification vise à reconnaître les municipalités qui posent des gestes concrets pour faire de nos milieux urbains des lieux sûrs pour la faune ailée. Pour l'obtenir, la Ville doit respecter certains critères, notamment en ce qui a trait à la réduction des menaces (prédation par les chats, collisions avec les fenêtres, pollution lumineuse, etc.); la protection, la restauration et la résilience climatique des habitats d'importance pour les oiseaux; la sensibilisation et l'éducation de la communauté.

Selon Nature Canada, les populations aviaires en Amérique du Nord ont chuté de plus de 25 % au cours des 50 dernières années. L'obtention de la certification VAO constitue une étape importante de l'engagement de Gatineau dans la protection de

la biodiversité. Le comité VAO, formé en décembre dernier, poursuivra la mise en œuvre des actions nécessaires pour déposer la demande de certification de la Ville d'ici septembre 2025.

« Gatineau donne des ailes à son engagement à préserver la nature et trace la voie vers un avenir où les chants d'oiseaux continueront d'habiter nos parcs et quartiers », a déclaré Anik Des Marais, vice-présidente de la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques. « Grâce à la mobilisation citoyenne et à la volonté municipale, Gatineau franchit une nouvelle étape vers la certification Ville amie des oiseaux, un projet qui cherche à réduire la perte de la biodiversité ».

Le Grand Pic joue un rôle important dans le maintien de la biodiversité locale, et il réside à longueur d'année dans les forêts et les parcs du territoire de Gatineau. Par son apparence majestueuse, sa prestance naturelle et sa résilience, cet oiseau évoque notamment la fierté, une valeur importante de Gatineau.

« Avoir un oiseau emblème, ça nous représente, et ça nous rappelle sans arrêt l'importance qu'ont les oiseaux pour nous, les humains, tout comme pour le maintien de la biodiversité et pour l'équilibre dans nos forêts », a souligné Jean-Marc Emery, président du Club des ornithologues de l'Outaouais, lorsqu'il s'est adressé aux élus lors de la séance du conseil municipal. M. Emery collabore étroitement avec la Ville dans le cadre des démarches visant l'obtention de la certification VAO. Trad.: MET

## Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

**Vous aimez aider votre communauté?**  
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

**Love to help the community?**  
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.



Postuler : | Apply to : [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

### Je suis escargot !

Mon premier est la 19e lettre de l'alphabet  
Mon second est un navire servant principalement au transport des marchandises  
Mon tout est un gastéropode

Voici quelques autres indices pour vous aider à deviner la réponse:  
Au Québec on en retrouve plusieurs espèces.  
Vous pouvez en observer dans le parc Deschênes et dans vos jardins.  
On me reconnaît à ma coquille spiralée brune, orangée, crème ou jaune.  
Les spirales sur ma coquille sont appelées spires.  
M'avez-vous deviner ?



### I am escargot!

From page 5 :  
My first is the 19th letter of the alphabet  
My second is a metal object you hit with a hammer  
My whole is a gasteropod

Here are a few more clues to help you solve the riddle:  
Many species can be found in Québec.  
You can observe me in the Deschênes park or in your garden.  
I am easily recognizable thanks to my brown, orange, cream or yellow colored shell.  
The spirals on my shell are known as coils or whorls.  
Had you guessed right from page 5?

**RÉPERTOIRE DE SERVICES**  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

**PAYSAGE ALEX**

ABATTAGE & ÉMONDAGE  
TAILLE DE HAIES DE CÉDRES  
BOIS DE CHAUFFAGE  
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218  
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage  
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's**  
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED  
• OUT OF TOWN SERVICE  
• FREE ESTIMATES

819 684-4938  
stevestreeservice@hotmail.ca

**Quartz & Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATE  
819 775-9595

Comptoirboileau@gmail.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

**clinique prothèsedentaire**

Pascale Henri  
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
819-685-0064 | [www.cliniqueprothesedentaire.com](http://www.cliniqueprothesedentaire.com)



Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

**SPÉCIAUX DU 7 AU 13 AOÛT – AUGUST 7 TO 13 SPECIALS**

**Côtes levées de dos**  
Baby back ribs

**4,49 \$**  
/LB  
9,90/kg

**Pommes**  
Royal Gala  
Apples

**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

**Céleri**  
Celery

**2/3 \$**

**Suisse autrichien**

**2,49 \$**  
/100 g

**Pommes**  
Granny Smith  
Apples

**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

**Coeur de laitue romaine**  
Heart of romaine  
lettuce

**2,99 \$**  
CH.  
3 unités

**Rôti de boeuf**  
Deli Classic  
Beef roast

**2,59 \$**  
/100 g

**Cheddar**  
extra fort/  
Extra strong  
Cheddar

**1,69 \$**  
/100 g

**Brie Canadien**

**9,89 \$**  
CH.  
300 g

**Jambon Forêt noire**  
Brandt  
Black Forest ham

**1,79 \$**  
/100 g

**Saucisson d'été**  
Schneiders  
Summer sausage

**1,99 \$**  
/100 g

**Céréales variées**  
Formats réguliers  
Kellogg's & General Mills  
Various Cereals  
Regular Formats

**3,33 \$**  
CH.  
297-460 g

**Mag**  
Mayonnaise

**4,88 \$**  
CH.  
890 ml

**iögo** Yogourt

**6,49 \$**  
16 x 100 g

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**  
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.